## What challenges are raised by the dissemination and/or communication of knowledge?

This is my teaching copy of Antigone by Jean Annouilh as translated by Barabra Bray. It is from this copy that I have taught Antigone as a Text in Translation for DP English Literature but also as a Text in Performance for A Level Theatre Studies. This text was initially written in 1944, in the context of the German occupation of France. It was drawn from the play by Sophocles, first performed as part of three plays at the Dionysian Festival in 441 BC. The play was then read as a translated text in DP and itself translated into a performance in Theatre Studies.

The problem in translation raises questions of ownership, not just in fiscal concerns but in terms of knowledge. How can a translation ever be the same as the original? We are happy to attribute this text to Jean Annouilh, despite the fact the original concept was drawn heavily from the Sophoclean text, yet we tend to ignore Barabra Bray's interaction with the text - even as a teacher I had to look to see who had translated the text. The additional translation of a text into a performance only adds to this confusion.

However, it is not only ownership that is brought into question here but also accuracy. In 1944, the first performance of this text resulted in both the occupation forces and the resistance forces considering the text to be speaking their voice.

The problem with knowledge is that once shared it is subject to misintetion and misinterpretation. It is also vulnerable to shifting context - a building that is today safe maybe tomorrow on fire. Knowledge and interpretation are, like language, fluid and subject to change, whilst communication is fixed in both its inaccuracy and context.

Mr M Bradley